

**Zeitschrift:** Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen  
**Herausgeber:** Emanzipation  
**Band:** 9 (1983)  
**Heft:** 2

**Erratum:** Liebe Leserinnen, liebe Leser  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Liebe Leserin,

alle Jahre wieder streitet sich die Redaktion über die Farbe des Titelblattes. Alle Jahre wieder gewinnen mit knäppsten Mehrheitsverhältnissen die "Pink-Fans". Dieses Mal mit 4 : 5! Wir haben deshalb beschlossen, unter unseren Leserinnen (und Lesern) eine Umfrage zu starten mit folgendem Wortlaut:

Wünscht Ihr, dass das Titelblatt der Emanzipation in naher Zukunft weiss wird oder wünscht Ihr, dass unser Titelblatt weiterhin pink bleibt?

Wer Zeit, Lust und Interesse hat, an dieser Frage mit zu entscheiden, möge doch bitte die Antwort in den nächsten vier Wochen an folgende Adresse senden:

Emanzipation, Postfach 187, 4007 Basel

Unsere Redaktionsgruppe besteht zur Zeit mehrheitlich aus Baslerinnen. Dieser Zustand sollte sich in den nächsten Monaten zwar wieder ändern, wir erwarten die baldige Rückkehr einer alten Häsin vom Bernbiet und den Neustieg einer Frau aus Biel. Trotzdem wünschen wir uns, dass sich noch mehrere Frauen aus der ganzen Schweiz entschliessen könnten, bei unserer Zeitung mitzuarbeiten. Es geht nicht darum, sofort in der Redaktionsgruppe mitzuarbeiten, vielmehr wären wir froh, wenn sich einige Frauen entschliessen könnten, in irgendeiner Form als Artikelschreiberinnen und später evtl. Redaktionsmitarbeiterinnen aktiv zu werden. Sicherlich gibt es unter den vielen Leserinnen Frauen, die auf bestimmten Gebieten besonders gut Bescheid wissen. Wir freuen uns, wenn Ihr Euch meldet, sei es schriftlich unter unserer Postfachadresse oder mündlich bei einer Redaktionsfrau.

Auf reges Echo wartet Euer

Redaktionsteam der  
Emanzipation

# Brif

Zum Artikel "Gewalt und Macht" von Maya Trösch in 1/83

Liebe Maya,

Deinen Artikel über Gewalt und Macht las ich mit Interesse und bin auch mit vielem einverstanden. Doch bin ich nicht Deiner

Meinung, dass Du, ohne den Sinn des Zitates zu verändern, weil es Dir so besser gefällt, das Wort "Mutter" durch "Schwester" ersetzen kannst. Ich bin überzeugt, dass Barbara Starret bewusst "Mutter" schrieb, denn wir alle haben eine Mutter, aber eine Schwester nicht. Vielleicht eine Mutter, die uns zu schaffen macht, die wir ablehnen, lieben, hassen, bewundern, nicht verstehen, nicht begreifen, warum sie in ihrer Ohnmacht bleibt (auch Ohnmacht ist eine Macht, eine grosse Macht, wenn Du in Ohnmacht fällst, müssen sich -zig Leute um Dich kümmern), die Angst zu werden, wie die Mutter, Mutter zu werden.

Das Zitat mit dem original Wort ist viel machtvoller:

"Es ist Zeit sich zu sammeln,  
Anzutreten.

Die Lehrjahre sind  
Vorbei. Macht darf nicht mehr  
Vergeudeut werden.

Mutter,  
es hat begonnen."

Denn auch Wörter haben Macht, weil sie nicht nur Wörter sind, sondern Begriffe. Für mich bedeutet das Wort "Mutter" im Zitat: Mit der Frau der vergangenen Zeit, die auch in uns ist und mit ihr wollen wir beginnen Mut zur Macht zu haben.

Bruna Alba



Liebe Leser, Liebe Leser,

mit der Geschichte von Claudia Storz auf Seite 18 und 19 in der letzten Nummer ist uns ein böses Missgeschick passiert. Wir haben daraus unfreiwillig ein Puzzlespiel gemacht, weil wir den Text falsch zusammengeklebt haben. Wir geben uns alle Mühe, damit sowas nicht mehr vorkommt.

die Layout-Frauen

Auflösung: 1. Spalte bis Zeile 37, dann 3. Spalte ab Zeile 26 bis 4. Spalte Zeile 16, dann 1. Spalte ab Zeile 38, beim Weiterlesen den schon gelesenen Teil überspringen.

# INHALT

8. März	S.3
Wir pfeifen auf feldgraue Korsetts	S.4
Arbeitslos	S.8
Abtreibung	S.10
El Salvador	S.11
Solothurner Filmtage	S.13
Familie: Liebe, Heirat, Arbeit	S.16
Was ist die Hausfrau wert?	S.19
Gelesen	S.21
Lilaphon	S.22
Neues aus Bern	S.25

Redaktionsschluss der nächsten Nummer: 12. März 1983. Beiträge (Bitte keine handgeschriebenen) an: Christine Stingelin, Delsbergerallee 5 4053 Basel, nicht ans Postfach!

## IMPRESSUM

### EMANZIPATION

Zeitung der Organisation für die Sache der Frauen (OFRA)  
Postfach 187, 4007 Basel  
PC 40-31468  
erscheint 10 mal im Jahr  
Abonnementspreis 1983 Fr. 20.-  
Einzelpreis: Fr. 2.50  
Inseratentarif: auf Anfrage  
Kleinanzeigen: 100 Buchstaben Fr. 5.-  
alle weiteren 25 Fr. 1.-

### Redaktion:

Anita Fetz (BS), Ruth Marx (BS)  
Ruth Hungerbühler (BS)  
Veronica Schaller (BS), Marlene Staeger (BE), Edith Stebler (SO),  
Christine Stingelin (BS)

Lay-out: Anna Dysli, Madeleine Hunziker (Illustrationen), Marianne Meier  
Veronica Schaller

Versand: Rosmarie Heilmann, Annette Hablützel, Marie-Eve Rambert

Administration: Ica Duursema

Satz: WTS—Basel

Druck: Fotodirekt,ropress Zürich

Titelblatt: Magdalena und Anna Dysli